

Република Србија  
Економско – трговинска школа  
Пожаревац  
Дел број: 01- 2849/1  
Датум : 09.08.2018. године

Економско – трговинска школа у у посутупку јавне набавке мале вредности за набавку радова – Замена спољне столарије на старој згради школе, на основу члана 153. став 1. тачка 2. Закона о јавним набавкама (“Сл. гласник РС” број 124/12, 14/15 и 68/15) благовремено доставља

### О Д Г О В О Р НА ЗАХТЕВ ЗА ЗАШТИТУ ПРАВА

поднет од стране “ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ** „ из Пожаревца, са седиштем у улици Пожаревачки партизански одред бб, у посутупку јавне набавке мале вредности за набавку радова ЈНМВ 03/2018 Замена спољне столарије на старој згради школе - заведен код наручиоца под бројем од 01-2846/1 од 07.06.2018. године на Одлуку о обустављању поступка јавне набавке број 01-2808/1 од 30.07.2018. године.

Претходном провером захтева за заштиту права утврђено је да је поднет у року, да је изјављен од стране лица које има активну легитимацију, као и да је уплаћена предвиђена такса.

Наручилац Економско – трговинска школа из Пожаревца након разматрања захтева, сматра да поднети Захтев за заштиту права **нема основа да се усвоји, јер је у целини неоснован** и зато одговор са целокупном документацијом, прослеђује Републичкој комисији за заштиту права, ради даљег одлучивања. и то из следећих разлога:

Наручилац Економско – трговинска школа из Пожаревца оспорава наводе, који се односе на одредбе члана 18. ЗЈН, које се односе на језик на коме се понуда даје, посебно у делу техничке документације, као **неосноване**, јер су у **потпуности испоштоване одредбе Закона** што се може видети из приложене документације.

### О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

Понуђач “ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ** „ из Пожаревца је у свом захтеву за заштиту права, навео да није испоштован члан 18. став 3. ЗЈН, јер је наручилац у поступку оцене понуда требао да остави примерени рок за превод дела понуде који је на страном језику, а не да одбије понуду због битних недостатака, односно из разлога што понуђач није доказао испуњеност додатних услова.

Понуђач свидентно погрешно тумачи члан 18. ЗЈН који гласи:

„ Наручилац може дозволити да се понуде, у целини или делимично, дају и на страном језику, посебно у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију.

У случају из става 1. овог члана наручилац је дужан да назначи део понуде који може бити на страном језику и да наведе на ком страном језику.

Наручилац који у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде требало да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу примерен рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде.

У случају спора релевантна је верзија конкурсне документације, односно понуде, на српском језику.“

Члан 18. ЗЈН се односи на јавне набавке у којима је наручилац дозволио да део понуде буде на страном језику, односно овај члан је такву могућност дао наручиоцу.

Наручилац Економско – трговинска школа из Пожареваца је јасно навела на страни 18. конкурсне документације да се понуда подноси на српском језику што је у складу са чланом 17. ЗЈН.. Ово и понуђач “ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ** „ из Пожареваца наводи у свом захтеву за заштиту права понуђача, што значи да му је потпуно јасно на ком језику треба да преда понуду. Наручилац нема потребе да посебно наводи да се атести достављају на српском језику када је прописао језик на коме се достављају понуде.

Да је наручилац прописао да део документације може бити на страном језику, онда би се примењивао члан 18. ЗЈН и онда би се у току оцене понуда могло тражити превођење и одређивање примереног рока за то. Како то овде није случај јер је прописано да је језик на коме се достављају понуде, српски, не може се примењивати члан 18. ЗЈН у овом случају, па су наводи понуђача потпуно неосновани.

Понуђач такође наводи како је комисија за оцену понуда, утврдила термички коефицијент из атеста, па самим тим је могла да протумачи атест који је на страном језику.

Ова констатација такође није тачна, јер комисија за оцену понуда није тумачила атест који је на страном језику, већ је термички коефицијент преписала из понуде “ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ**“ са стране 28. где се дају спецификације, рокови и термички коефицијент профила.

На основу свега наведеног, наручилац Економско – трговинска школа из Пожареваца сматра да је одлука о обустављању поступка правилно донета, да је понуда „ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ** „ неприхватљива из горе наведених разлога па предлаже Републичкој комисији за заштиту права у поступцима да донесе

## РЕШЕЊЕ

**Одбија се** Захтев за заштиту права подносиоца “ **ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ** „ из Пожареваца у поступку јавне набавке мале вредности за набавку радова - Замена спољне столарије на старој згради школе, заведен код наручиоца под бројем 01-2846/1 од 07.08.2018. године, у **ЦЕЛИНИ КАО НЕОСНОВАН.**

Економско–трговинска школа

Директор

Сибинка Живановић



*[Handwritten signature]*

**У прилогу овог одговора доставља се:**

1. Фотокопију целокупне конкурсне документације понуђача “ПРОФИ ЦЕНТАР ВУЈИЋ „
2. Записник о отварању понуда број 01-2806/1 од 26.07.2018. год.
3. Извештај Комисије о стручној оцени понуда број 01-2807/1 од 30.07.2018. године,
4. Одлука о обустављању поступка број 01-2808/1 од 30.07.2018. године,
5. Захтев за заштиту права заведен код наручиоца број 01-2846/1 од 07.08.2018. године